

第一课 前言

重要概念 Key Concepts

亲爱的同学们：

你们好！

首先让我祝贺你们成为中文学校九年级的学生。

进入中文学校九年级，是比进入普通学校的九年级更值得祝贺的事。你们在完成普通学生的学习任务之外，还取得了另一份更难取得的重要成就。

这一份成就真是来之不易啊！多少个周末，当别的孩子们玩乐、休息的时候，你们却要上中文学校。平时，还得多一份难写又难记的中文作业。在学习中文的道路上，一些曾经和你们同行的朋友放弃了，可是你们却一直坚持到了今天。

这些年来，你们一定无数次地问过这样的问题：爸爸、妈妈为什么要送我到中文学校？我学习中文，究竟是为了什么？

我们是生活在海外的华裔，我们的祖先生活在地球另一边的中国，那是一个非常古老的国度。学习中文，能让我们了解自己祖先的文化，进而更好地了解自己的爸爸、妈妈，也更好地了解自己。

将来，随着年龄的增长，你们会对自己的“根(root)”越来越好奇：我的祖先生活在怎样的土地上？他们过着怎样的生活，又有着怎样的文化(culture)？他们有过怎样的辉煌(brilliant)，又受过怎样的屈辱(humiliation)？

中华文化有着悠久的历史，做中国人的后代是值得自豪的。同学们一定听说过几千年以前的古老文明(civilization)：巴比伦(Babylon)文明、古埃及(Egypt)文明、中华文明，古印度(India)文明，等等。可是到了今天，巴比伦文明在哪里？古埃及文明在哪里？古印度文明又在哪里？这些古老的文明都已经不存在了。而中华文明却一直存活到现在。这样一个伟大文明的文化，当然是了不起的。中华文化所代表(represent)的，是我们祖先的智慧(wisdom)。



zhí dé
值得

来之不易

jiān chí
坚持

huá yì
华裔

gēn
根
zǔ xiān
祖先
wén huà
文化
(culture)

wén míng
文明
(civilization)
中华文明

chuán zhì
流传至今

zhì huì
智慧
(wisdom)

yì
易

我们人类生活在世界上。可是，这个世界到底是怎么样的？假如请我们的祖先只用一个字来描述(describe)世界，他们或许会说，那个字就是“易”。用我们今天的话来说，就是“变”。

这世界上的万事万物都在不停地变化：白天会变成黑夜，而黑夜又再变成白天。林中的小苗会变成参天大树，而参天大树又终究会衰老、倒下，化成一堆黄土。平静的海面会生起狂风暴雨，而狂风暴雨又终究(eventually)会回到平静安宁……人，怎样才能在这个不断变化的世界上繁衍不息(thrive ceaselessly)？这就是中华文化形成和发展的目的(goal)。

fán yǎn xī
繁衍不息
(thrive ceaselessly)tíng
热爱家庭
xiào shùn

孝顺父母

shì
重视教育

qín jiǎn jié yuē

勤俭节约

jī guān niàn

基本观念

(basic ideas)

hé

天人合一

自强不息

wéi

以人为本

wéi guì

以和为贵

xún lǐ
巡礼

中华文化到底是什么？

是过春节、吃饺子？是热爱家庭、孝顺父母？是重视教育、勤俭节约(industrious and thrifty)？答案(answer)是：都是，但还不完全。中华文化有许许多多的方面。而这许许多多的方面，又是出于一些最基本(basic)的观念(ideas)。

从古到今，中国人坚持(jiān chí)着一些基本观念：“天人合一(unity with nature)”、“自强不息(constant self-improvement)”、“以人为本(for people and by people)”、“以和为贵”(harmony as virtue)，等等。在中国传统文化里，大自然(nature)就是“天”，人和“天”是相通的。人要依顺(obey)自然，学习自然，像自然那样充满生命力，像自然那样包容(all-encompassing)、和谐(harmonious)。

这本教材将从一些不同的方面，向大家介绍(introduce)中华文化，我们称它“中华文化巡礼(A Tour of Chinese Culture)”。在这一次“巡礼”结束的时候，同学们将会对我们祖先的文化得到一个比较全面的了解。你们将会看到，中华文化是中国人的宝贵财富，也是全世界的宝贵财富。

很高兴自己编的这套教材能陪伴你们一起学习中文，我在这里预祝大家取得圆满的成 功。

马立平

2019年1月 于美国加州